

1816

Proyecto A.I.D. No. 527-0282  
A.I.D. Project No. 527-0282

ENMIENDA No. CUATRO  
AMENDMENT No. FOUR

AL  
TO THE

CONVENIO DE PROYECTO DE DONACION  
PROJECT GRANT AGREEMENT

ENTRE  
BETWEEN

LA REPUBLICA DEL PERU  
THE REPUBLIC OF PERU

Y  
AND

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA  
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA  
FOR

PROYECTO DE TRANSFORMACION DE LA TECNOLOGIA AGROPECUARIA  
AGRICULTURAL TECHNOLOGY TRANSFORMATION PROJECT

FECHA: 24-VII-89  
DATE:

Codificación Contable:  
Accounting Symbols:

Appropriation: 72-1191021  
Budget Plan Code: LDNA-89-25527-KG13



ENMIENDA No. CUATRO, de fecha de 1989, entre los Estados Unidos de América, representado por la Agencia para el Desarrollo Internacional ("A.I.D.") y la República del Perú ("Peru");

POR CUANTO, el Perú y la A.I.D. celebraron un Convenio de Proyecto de Donación el 25 de setiembre de 1987 para el Proyecto de Transformación de la Tecnología Agropecuaria (el "Proyecto"); y

POR CUANTO, el Perú y la A.I.D. enmendaron el Convenio con la Enmienda No. Uno al Convenio de Proyecto de Donación el 1º de marzo de 1988; y

POR CUANTO, el Perú y la A.I.D. enmendaron el Convenio con la Enmienda No. Dos al Convenio de Proyecto de Donación el 20 de setiembre de 1988; y

POR CUANTO, el Perú y la A.I.D. enmendaron el Convenio con la Enmienda No. Tres al Convenio de Proyecto de Donación el 30 de setiembre de 1988 (según enmienda, el "Convenio"); y

POR CUANTO, A.I.D. ha acordado donar al Perú la cantidad de Trece Millones Quinientos Veinte Mil Quinientos Ochentaicinco Dólares de los Estados Unidos (US\$13,520,585) bajo los términos del Convenio; y

POR CUANTO, el Perú y la A.I.D. desean enmendar el Convenio para incrementar los fondos de donación de A.I.D. en Dos Millones Cuatrocientos Setenta y siete Mil Cuatrocientos Doce Dólares de los Estados Unidos (US\$2,477,412), siendo el total de la contribución de A.I.D. con fondos de donación de Quince Millones Novecientos Noventa y siete Mil Novecientos Noventa y siete Dólares de los Estados Unidos (US\$15,997,997).

POR LO TANTO, las Partes, acuerdan que el Convenio sea enmendado como sigue:

AMENDMENT No. FOUR, dated 1989, between the United States of America, acting through the Agency for International Development ("A.I.D.") and the Republic of Peru ("Peru");

WHEREAS, Peru and A.I.D. entered into a Project Grant Agreement dated September 25, 1987 for the Agricultural Technology Transformation Project (the "Project"); and

WHEREAS, Peru and A.I.D. amended the Agreement with Amendment No. One to the Project Grant Agreement on March 1, 1988; and

WHEREAS, Peru and A.I.D. amended the Agreement with Amendment No. Two to the Project Grant Agreement on September 20, 1988; and

WHEREAS, Peru and A.I.D. amended the Agreement with Amendment No. Three to the Project Grant Agreement on September 30, 1988 (as so previously amended, the "Agreement"); and

WHEREAS, A.I.D. has agreed to grant to Peru the amount of Thirteen Million Five Hundred Twenty Thousand Five Hundred Eighty Five United States Dollars (US\$13,520,585) under the terms of the agreement; and

WHEREAS, Peru and A.I.D. desire to amend the Agreement to increase the amount of A.I.D. grant funding by Two Million Four Hundred Seventy Seven Thousand Four Hundred Twelve United States Dollars (US\$2,477,412), bringing the total A.I.D. grant contribution to Fifteen Million Nine Hundred Ninety Seven Thousand Nine Hundred Ninety Seven United States Dollars (US\$15,997,997).

NOW THEREFORE, the Parties hereto hereby agree that the Agreement shall be amended as follows:



1. La Sección 2.2 (a) del Convenio es anulada y substituída por la siguiente sección:

"(a) La contribución de A.I.D. al Proyecto se proporciona mediante aportes y se hace efectiva de acuerdo con la Sección 3.1 del Convenio. El incremento de US\$2,477,412 proporcionado bajo la Sección 3.1 representa el quinto incremento de fondos de donación de A.I.D. para el Proyecto. Los aportes subsiguientes de hasta US\$9,002,003 hasta completar el total de la contribución de fondos de donación de A.I.D. para la duración del Proyecto de US\$25,000,000 estarán sujetos a la disponibilidad de fondos de A.I.D. para este propósito, y al entendimiento mutuo de las Partes, en el momento en que proceda un aporte subsiguiente".

2. La Sección 3.1 del Convenio es anulada y substituída por la siguiente sección:

"SECCION 3.1. La Donación

Para asistir al Perú en el cumplimiento de los costos que demanda la ejecución del Proyecto, A.I.D., de conformidad con la Ley de Ayuda al Exterior de 1961 y sus enmiendas, conviene en donar al Perú bajo los términos de este Convenio, una suma que no exceda de Dos Millones Cuatrocientos Setenta y siete Mil Cuatrocientos Doce Dólares Estadounidenses (US\$2,477,412) que suplementan los US\$13,520,585 previamente donados bajo el Convenio, ascendiendo el total donado a la fecha a la cantidad de US\$15,997,997 (la "Donación").

La Donación puede ser utilizada para financiar los costos en moneda extranjera, tal como se define en la Sección 6.1, y costos en

1. Section 2.2 (a) of the Agreement is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

"(a) A.I.D.'s contribution to the Project is provided in increments and is made available in accordance with Section 3.1 of the Agreement. The increment of US\$2,477,412 provided under Section 3.1 represents A.I.D.'s fifth grant funding increment to the Project. Subsequent increments of up to US\$9,002,003 for a total life of Project Grant funding of US\$25,000,000, will be subject to the availability of funds to A.I.D. for this purpose, and to the mutual agreement of the Parties, at the time of a subsequent increment to proceed."

2. Section 3.1 of the Agreement is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

"SECTION 3.1. The Grant

To assist Peru to meet the costs of carrying out the Project, A.I.D. pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to grant Peru under the terms of this Agreement an amount not to exceed Two Million Four Hundred Seventy Seven Thousand Four Hundred Twelve United States Dollars (US\$2,477,412) which supplements the US\$13,520,585 previously granted under the Agreement for a total cumulative amount granted to date of US\$15,997,997 (the "Grant").

The Grant may be used to finance foreign exchange costs, as defined in Section 6.1, and local currency costs as defined in Section



moneda local, de acuerdo a lo indicado en la Sección 6.2 de bienes y servicios requeridos para el Proyecto".

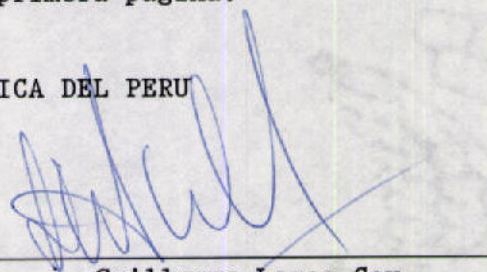
3. Se anula el Plan Financiero Ilustrativo del Anexo 1 del Convenio de Proyecto y se substituye por el Plan Financiero Ilustrativo adjunto, que forma parte integral de esta Enmienda.

Excepto de lo enmendado o modificado en esta Enmienda, el Convenio entre el Perú y la A.I.D. permanece en plena fuerza y vigencia.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, La República del Perú y los Estados Unidos de América, actuando cada uno a través de su respectivo representante debidamente autorizado, han suscrito esta Enmienda No. Cuatro en sus nombres y la han otorgado en el día y año que aparecen en la primera página.

REPUBLICA DEL PERU

Por:



Guillermo Larco Cox

Título:

Ministro de Relaciones Exteriores

6.2 of goods and services required for the Project."

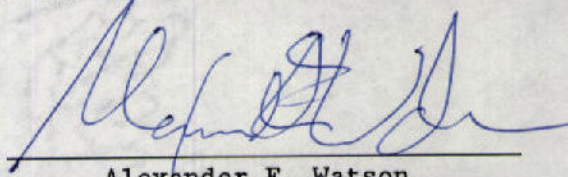
3. The Illustrative Financial Plan of Annex 1 of the Project Agreement is deleted and substituted in lieu thereof by the Illustrative Project Financial Plan attached as an integral part of this Amendment.

Except as expressly amended or modified herein, the Agreement remains in full force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, Peru and the United States of America, each acting through its respective duly authorized representative, have caused this Amendment No. Four to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

UNITED STATES OF AMERICA

By:

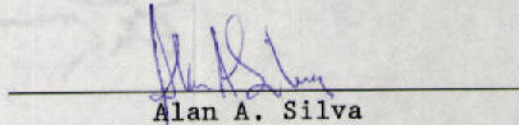


Alexander F. Watson

Title:

Ambassador

By:



Alan A. Silva

Title:

USAID/Peru,  
Acting Mission Director



Cuadro 1. PLAN FINANCIERO ILUSTRATIVO DEL PROYECTO  
(En US\$000)

Table 1. ILLUSTRATIVE PROJECT FINANCIAL PLAN  
(In US\$000)

Rubro de Gastos Expense Category	Fondos de AID Asignados al Proyecto AID Funds Allocated to the Project			Financiación Durante la Vigencia del Proyecto Life of Project Funding				
	Hasta Carta de Ejecución No. 13 Thru Implem. Letter No. 13	Enmienda No. 4 Amendment No. 4	Total Enmiendas Hasta Enm. No. 4 Total Amendments Thru Amend No. 4	Donación de AID AID Grant			GDP** GOP**	TOTAL
				FX	LC	Total		
1. MINAG/INIAA	1,900	1,000	2,900	--	3,200	3,200	21,030 <u>1/</u>	24,230
2. ONA	485	--	485	--	1,171	1,171	--	1,171
3. UNA/FDA	200	--	200	--	200	200	1,250	1,450
4. FUNDEAGRO	4,100	--	4,100	--	9,910	9,910	--	9,910
5. Asesoría Técnica Technical Advisors	4,000	1,400	5,400	6,000	--	6,000	--	6,000
6. Entrenamiento en el Extranjero Offshore Training	1,000	200	1,200	2,000	--	2,000	--	2,000
7. Compras en el Extranjero Offshore Procurement	1,608	--	1,608	2,136	--	2,136	--	2,136
8. Eval./Revisión Financiera Evaluation/Financial Review	50	--	50	205	--	205	--	205
9. Contingencias Contingency	177.585	(122.588)	54.997	178	--	178	4,720	4,898
<b>T O T A L</b>	<b>13,520.585</b>	<b>2,477.412</b>	<b>15,997.997</b>	<b>10,519</b>	<b>14,481</b>	<b>25,000</b>	<b>27,000</b>	<b>52,000</b>

- 1/ Includes US\$4,780 for FUNDEAGRO activities.  
Incluye US\$4,780 para las actividades ejecutadas por FUNDEAGRO.
- \*\* Expressed in U.S. dollars equivalent.  
Expresado en el equivalente en dólares estadounidenses.